

Burden of proof	44. In any proceedings before the Court arising from an application under section 40 or 41, the burden of establishing that access to a record or part of a record requested under this Act may be refused shall be on the government institution concerned.	44. Dans les procédures découlant des pourvois prévus aux articles 40 et 41, la charge d'établir le bien-fondé du refus de communiquer un document incombe au responsable de l'institution fédérale concernée.	Charge de la preuve
Order of Court	45. Where the Court determines that the head of a government institution is not entitled to refuse to disclose a record or part of a record requested under this Act, the Court shall order the head of the institution to disclose the record or part thereof, subject to such conditions as the Court deems appropriate, to the person who requested access to the record, or shall make such other order as the Court deems appropriate.	45. La Cour, dans les cas où elle conclut au bon droit de la personne qui s'est pourvue devant elle, ordonne au responsable de l'institution fédérale dont relève le document en litige de donner à cette personne communication totale ou partielle du document, aux conditions qu'elle juge indiquées; la Cour rend une autre ordonnance si elle l'estime indiquée.	Ordonnance de la Cour
Actions relating to international relations and defence	46. Any application under section 40 or 41 relating to a record or part of a record that the head of a government institution has refused to disclose in accordance with paragraph 13(a) or section 15 shall, on the request of the head of the institution, be heard and determined by three judges of the Court.	46. Dans les cas où son refus de donner communication totale ou partielle du document en litige se fondait sur l'alinéa 13a) ou l'article 15, le responsable de l'institution fédérale peut exiger que le pourvoi soit entendu et jugé par trois juges de la Cour.	Relations internationales et défense
Costs	47. (1) Subject to subsection (2), the costs of and incidental to all proceedings in the Court under this Act shall be in the discretion of the Court and shall follow the event unless the Court orders otherwise.	47. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les frais et dépens sont laissés à l'appréciation de la Cour et suivent, sauf ordonnance contraire de la Cour, le sort du principal.	Frais et dépens
Idem	(2) Where the Court is of the opinion that an application for review under section 40 or 41 has raised an important new principle in relation to this Act, the Court shall order that costs be awarded to the applicant even if the applicant has not been successful in the result.	(2) Dans les cas où elle estime que l'objet du pourvoi a soulevé un principe important et nouveau quant à la présente loi, la Cour peut accorder les frais et dépens à la personne qui s'est pourvue devant elle, même si elle a succombé.	Idem
Definition of "Court"	48. For the purposes of sections 41 to 47, "Court" means the Federal Court—Trial Division.	48. Pour l'application des articles 41 à 47, «Cour» s'entend de la Division de première instance de la Cour fédérale.	Définition de «Cour»

OFFICE OF THE INFORMATION
COMMISSIONER

Information Commissioner

COMMISSARIAT À L'INFORMATION

Commissaire à l'information

Information Commissioner	49. (1) The Governor in Council shall, by commission under the Great Seal, appoint an Information Commissioner after approval of	49. (1) Le gouverneur en conseil nomme le Commissaire à l'information par commission sous le grand sceau, après approbation	Commissaire à l'information
--------------------------	--	---	-----------------------------